

ЛИТЕРА

Multilanguage newspaper for multicultural people

№ 1, 2014



5-е место Виннипега

Виннипег занял пятое место в списке рекомендуемых городов страны к посещению туристами в 2014 году. Особую роль сыграл открывающийся музей Прав Человека в этом году, затем 45-летие фестиваля Du Voyageur, реконструкция зоопарка и Juno Awards 2014, считает Vasa.ca репортер Adrian Brijbassi. Приводим весь список мест Канады, рекомендуемых к посещению...

Читайте на 3-й странице

Чеховский фестиваль

пройдет в Виннипеге с 22 января по 9 февраля на нескольких театральных подмостках города. Вообще-то у фестиваля другое имя - Master Playwright Festival.

Каждый год выбирается новое имя, в этом году будут чествовать А.П.Чехова.

Читайте на 6-й странице

Top Seven Intelligent Communities

Виннипег вошел в семёрку самых интеллектуальных сообществ в мире. Каждый год выдвигается тема и проходит работа по обследованию городов мира в соответствии названия конкурса

Читайте на 3-й странице



Festival du Voyageur

В этом году исполняется 45-летие фестиваля du Voyageur! С 14 февраля по 23 февраля 2014 приходите в Voyageur парк, чтобы зарядиться веселостью французской канадской культуры.

Каждую зиму с 1970 года, Санкт-Бонифаций, Французский квартал Виннипега, превращается в зимний рай и становится местом проведения крупнейшего зимнего фестиваля в Западной Канаде.

Читайте на 5-й странице

Концерт Алексея Иващенко (ИВАСИ) в Виннипеге!



Еще в конце 70-х - начале 80-х годов прошлого века творчество знаменитого дуэта "Иваси" Алексея Иващенко и Георгия Васильева взорвало привычную стилистику авторской песни. Они одними из первых начали использовать в этом жанре сложные гармонии и необычные приёмы игры на гитаре.

Читайте на 11-й странице

Brent Butt

Don't miss Brett he is super funny with good clean humor and so many laughs you will hurt!

read page 10



От редакции:

Изначально наша газета была задумана как независимая и литературная, в которой основным мерилом было бы не географическое проживание авторов или следование определённой политической позиции или группировке, а чувство вкуса. Конечно, этот параметр весьма субъективен. И тем не менее, если ни к одному нашему выпуску или публикации невозможно будет применить эпитет "жёлтая пресса", значит, всё идёт так, как надо. Ряд материалов планируется публиковать как на русском, так и на английском или других языках в целях популяризации русской культуры и нашей газеты в частности.

Мы не ставим себе целью печатать новости и злободневную актуальную информацию, хотя как же без этого - всё равно что-нибудь просочится. В нашем нордическом климате с бесконечной зимой, как она видится в эти дни ("Февраль. Достать чернил и плакать!.. " Б.Л.Пастернак), по верному замечанию Ивана Владимировича Мичурина, нам нельзя ждать милости от природы - если мы не развлечём себя сами, никто нас не развлечёт. Сделаем же нашу жизнь интересной!

Ряд публикаций будет иметь прикладной характер. Если помните, в начале 90-х многие средства массовой информации тогда ещё Советского Союза на разные лады и под всякими углами муссировали тему "Как нам обустроить Россию". Ничуть не претендуя на полемическую тему, как нам обустроить Канаду - а, впрочем, почему бы и нет?! - всё же, наверное, оставим её толстым аналитическим журналам. А займёмся мы не менее важной областью знаний - как нам выжить в нашей Канаде.



courtesy of RW Photography

От редакции: Так уж случилось, что в обществе личность Александра Исаевича Солженицына (1918-2008) вызывает неоднозначное отношение. Мы не будем призывать нашего читателя занять ту или иную сторону, позволим только себе привести этот замечательный текст, написанный 40 лет назад, и постараемся придерживаться позиции, в нём заявленной, во всех наших публикациях.

Жить не по лжи

Александр Солженицын

Когда-то мы не смели и шёпотом шелестеть. Теперь вот пишем и читаем Самиздат, а уж друг другу-то, сойдясь в курилках НИИ, от души нажалуемся: чего только они не накуролесят, куда только не тянут нас! И ненужное космическое хвастовство при разорении и бедности дома; и укрепление дальних диких режимов; и разжигание гражданских войн; и безрассудно вырастили Мао Цзедуна (на наши средства) — и нас же на него погонят, и придётся идти, куда денешься? и судят, кого хотят, и здоровых загоняют в умалишённые — все "они", а мы — бессильны.

Уже до доньшка доходит, уже всеобщая духовная гибель насунулась на всех нас, и физическая вот-вот запыляет и сожжёт и нас, и наших детей, — а мы по-прежнему всё улыбаемся трусливо и лепечем косноязычно:

— А чем же мы помешаем? У нас нет сил. Мы так безнадежно расчеловечились, что за сегодняшнюю скромную кормушку отдадим все принципы, душу свою, все усилия наших предков, все возможности для потомков — только бы не расстроить своего утлого существования. Не осталось у нас ни твердости, ни гордости, ни сердечного жара. Мы даже всеобщей атомной смерти не боимся, третьей мировой войны не боимся (может, в щёлочку спрячемся), — мы только боимся шагов гражданского мужества! Нам только бы не оторваться от стада, не сделать шага в одиночку — и вдруг оказаться без белых батонов, без газовой колонки, без московской прописки.

Уж как долбили нам на политкружках, так в нас и вросло, удобно жить, на весь век хорошо: среда, социальные условия, из них не выскочишь, бытие определяет сознание, мы-то при чём? мы ничего не можем.

А мы можем — всё! — но сами себе лжём, чтобы себя успокоить. Никакие не "они" во всём виноваты — мы сами, только мы!

Возрают: но ведь действительно ничего не придумаешь! Нам заклипали рты, нас не слушают, не спрашивают. Как же заставить их послушать нас?

Переубедить их — невозможно.

Естественно было бы их переизбрать! — но перевыборов не бывает в нашей стране.

На Западе люди знают забастовки, демонстрации протеста, — но мы слишком забиты, нам это страшно: как это вдруг — отказаться от работы, как это вдруг — выйти на улицу?

Все же другие роковые пути, за последний век опробованные в горькой русской истории, — тем более не для нас, и вправду — не надо! Теперь, когда все топоры своего дорубились, когда всё посеянное взойшло, — видно нам, как заблудились, как зачಾದились те молодые, самонадеянные, кто думали террором, кровавым восстанием и гражданской войной сделать страну справедливой и счастливой. Нет, спасибо, отцы просвещения! Теперь-то знаем мы, что гнусность методов расплывается в гнусности результатов. Наши руки — да будут чистыми!

Так круг — замкнулся? И выхода — действительно

нет? И остаётся нам только бездейственно ждать: вдруг случится что-нибудь само?

Но никогда оно от нас не отлипнет само, если все мы все дни будем его признавать, прославлять и упрочнять, если не оттолкнёмся хотя б от самой его чувствительной точки.

От — лжи.

Когда насилие врывается в мирную людскую жизнь — его лицо пылает от самоуверенности, оно так и на флаге несёт, и кричит: "Я — Насилие! Разойдись, расступись — раздавлю!" Но насилие быстро стареет, немного лет — оно уже не уверено в себе, и, чтобы держаться, чтобы выглядеть прилично, — непременно вызывает себе в союзники Ложь. Ибо: насилию нечем прикрыться, кроме лжи, а ложь может держаться только насилием. И не каждый день, не на каждое плечо кладёт насилие свою тяжелую лапу: оно требует от нас только покорности лжи, ежедневного участия во лжи — и в этом вся верноподданность.

И здесь-то лежит пренебрегаемый нами, самый простой, самый доступный ключ к нашему освобождению: личное неучастие во лжи! Пусть ложь всё покрыла, пусть ложь всем владеет, но в самом малом упрёмся: пусть владеет не через меня!

И это — прорез во мнимом кольце нашего бездействия! — самый лёгкий для нас и самый разрушительный для лжи. Ибо когда люди отшатываются ото лжи — она просто перестаёт существовать. Как зараза, она может существовать только на людях.

Не призываемся, не созрели мы идти на площади и громогласить правду, высказывать вслух, что думаем, — не надо, это страшно. Но хоть откажемся говорить то, чего не думаем!

Вот это и есть наш путь, самый лёгкий и доступный при нашей проросшей органической трусости, гораздо легче (страшно выговорить) гражданского неповиновения по Ганди.

Наш путь: ни в чём не поддерживать лжи сознательно!. Осознав, где граница лжи (для каждого она ещё по-разному видна), — отступить от этой гангреной границы! Не подклеивать мёртвых косточек и чешуек Идеологии, не сшивать гнилого тряпья — и мы поражены будем, как быстро и беспомощно ложь опадёт, и чему надлежит быть голым — то явится миру голым.

Итак, через робость нашу пусть каждый выберет: остаётся ли он сознательным слугою лжи (о, разумеется, не по склонности, но для прокормления семьи, для воспитания детей в духе лжи!), или пришла ему пора отряхнуться честным человеком, достойным уважения и детей своих и современников. И с этого дня он:

- впредь не напишет, не подпишет, не напечатает никаким способом ни единой фразы, искривляющей, по его мнению, правду;

- такой фразы ни в частной беседе, ни многолюдно не выскажет ни от себя, ни по шпаргалке, ни в роли агитатора, учителя, воспитателя, ни по театральной роли;

- живописно, скульптурно, фотографически, тех-



нически, музыкально не изобразит, не сопроводит, не протранслирует ни одной ложной мысли, ни одного искажения истины, которое различает;

- не приведёт ни устно, ни письменно ни одной "руководящей" цитаты из угождения, для страховки, для успеха своей работы, если цитируемой мысли не разделяет полностью или она не относится точно сюда;

- не даст принудить себя идти на демонстрацию или митинг, если это против его желания и воли; не возьмёт в руки, не подымет транспаранта, лозунга, которого не разделяет полностью;

- не поднимет голосующей руки за предложение, которому не сочувствует искренне; не проголосует ни явно, ни тайно за лицо, которое считает недостойным или сомнительным;

- не даст загнать себя на собрание, где ожидается принудительное, искажённое обсуждение вопроса;

- тотчас покинет заседание, собрание, лекцию, спектакль, киносеанс, как только услышит от оратора ложь, идеологический вздор или беззастенчивую пропаганду;

- не подпишется и не купит в рознице такую газету или журнал, где информация искажается, первосущные факты скрываются.

Мы перечислили, разумеется, не все возможные и необходимые уклонения ото лжи. Но тот, кто станет очищаться, — взором очищенным легко различит и другие случаи.

Да, на первых порах выйдет не равно. Кому-то на время лишиться работы. Молодым, желающим жить по правде, это очень осложнит их молодую жизнь при начале: ведь и отвечаемые уроки набиты ложью, надо выбирать. Но и ни для кого, кто хочет быть честным, здесь не осталось лазейки: никакой день никому из нас даже в самых безопасных технических науках не обминуть хоть одного из названных шагов — в сторону правды или в сторону лжи; в сторону духовной независимости или духовного лакейства. И тот, у кого неостанет смелости даже на защиту своей души, — пусть не гордится своими

передовыми взглядами, не кичится, что он академик или народный артист, заслуженный деятель или генерал,— так пусть и скажет себе: я — быдло и трус, мне лишь бы сытно и тепло.

Даже этот путь — самый умеренный из всех путей сопротивления — для засидевшихся нас будет нелёгок. Но насколько же легче самосожжения или даже голодовки: пламя не охватит твоего туловища, глаза не лопнут от жара, и чёрный-то хлеб с чистой водою всегда найдётся для твоей семьи.

Преданный нами, обманутый нами великий народ Европы — чехословацкий — неужели не показал нам, как даже против танков выстаивает незащищенная грудь, если в ней достойное сердце?

Это будет нелёгкий путь? — но самый лёгкий из возможных. Нелёгкий выбор для тела,— но единственный для души. Нелёгкий путь,— однако есть уже у нас люди, даже десятки их, кто годами выдерживает все эти пункты, живёт по правде.

Итак: не первыми вступить на этот путь, а — присоединиться! Тем легче и тем короче окажется всем нам этот путь, чем дружнее, чем гуще мы на него вступим! Будут нас тысячи — и не управятся ни с кем ничего поделать. Станут нас десятки тысяч — и мы не узнаем нашей страны!

Если ж мы струсим, то довольно жаловаться, что кто-то нам не даёт дышать — это мы сами себе не даём! Пригнёмся ещё, подождём, а наши братья биологи помогут приблизить чтение наших мыслей и переделку наших генов.

Если и в этом мы струсим, то мы — ничтожны, безнадёжны, и это к нам пушкинское презрение:
К чему стадам дары свободы?
Наследство их из рода в роды
Ярмо с гремушками да бич.
12 февраля 1974

5 место Виннипега

Виннипег занял пятое место в списке рекомендуемых городов страны к посещению туристами в 2014 году. Особую роль сыграл открывающийся музей Прав Человека в этом году, затем 45-летие фестиваля Du Voyageur, реконструкция зоопарка и Juno Awards 2014, считает Vasa.ca репортер Adrian Brijbassi. Приводим весь список мест Канады, рекомендуемых к посещению.

Top 20 Places in Canada for 2014:

- 1. Charlottetown, PEI
- 2. Quebec City, QC
- 3. Fogo Island, NL
- 4. St. Andrews, NB
- 5. Winnipeg, MB
- 6. Cave & Basin, AB
- 7. Vancouver, BC
- 8. Nahanni National Park, NWT
- 9. Montreal, QC
- 10. Discovery Islands, BC
- 11. Calgary, AB
- 12. Whistler, BC
- 13. Toronto, ON
- 14. Ottawa, ON
- 15. Western Newfoundland, NL
- 16. Halifax, NS
- 17. Chilkoot Trail, BC
- 18. Laurendiere-Mauricie, QC



19. Haida Gwaii, BC
20. Prince Albert National Park, SK

В 2017 году Канада будет праздновать свое 150-летие. Запомните слово: sesquicentennial, скоро оно станет очень популярным в СМИ. Конечно, основные празднества пройдут не в Манитобе, но и мы не останемся в стороне. В последние годы Виннипег старается стать лучше и интереснее для туристов и гостей города, выйти из разряда постоянной иронии над городом. Да, у нас летом жара до +30 и зимой мороз до -30, но мы живем и наслаждаемся жизнью. Многочисленные культурные события, спортивные, различные фестивали, в Манитобе всегда что-то интересное происходит. Множество парков, озер. Манитобе нужно преодолеть уныние ее жителей, которые говорят только о том, как им надоели морозы зимой и летом общая тема - комары. Хотя, это тоже очень положительная характеристика провинции, ведь это означает, что всё остальное замечательно и жители не довольны матушкой Природой, а это можно только принять, изменить нельзя.

по материалам RussianWinnipeg.org

Top Seven Intelligent Communities

Виннипег вошел в семёрку самых интеллектуальных сообществ в мире. Каждый год выдвигается тема и проходит работа по обследованию городов мира в соответствии названия конкурса.

Городам во всем мире необходимо решать широкий спектр задач от транспортировки до окружающей среды и экономического роста и образования. Компания Smart 21 (www.intelligentcommunity.org) выбирает 21 сообщество, из которых позже номинируется лишь семь городов в мире на Форуме Интеллектуального Сообщества. Так, наш Виннипег входит ежегодно в список 21 с 2011 года, а в лучшую семерку попал впервые вместе с двумя другими городами Канады. Канада представляет три города из лучших семи в мире. Выдвинуться вперед нашему городу помогло сельское

хозяйство, которое продемонстрировало устойчивый рост в экономике, использование современной техники, сохранение культурного наследия. Показали новый путь развития другим мировым содружествам в будущем.

Вот такой расклад на 2014-й год:
Arlington County, Virginia, United States
Columbus, Ohio, United States
Hsinchu City, Taiwan
Kingston, Ontario, Canada
New Taipei City, Taiwan
Toronto, Ontario, Canada
Winnipeg, Manitoba, Canada

по материалам RussianWinnipeg.org

От редакции: Честно говоря, несмотря на то, что приятно жить в таком замечательном городе, почему-то, читая такую статистику, губы сами раздвигаются в улыбке и хочется - нет, не возмущённо, а из чистого любопытства - спросить: "А судьбы кто?" С другой стороны: "Лицом к лицу лица не увидать. Большое видится на расстояньи" (Из стихотворения «Письмо к женщине» (1924) Сергея Александровича Есенина (1895—1925)). Может, надо просто покинуть Виннипег, чтобы осознать, насколько он прекрасен. Временно! Съездить на Кубу, например. Читайте обзор о подобной поездке на последней странице нашей газеты. От себя же добавим, что мы постараемся своей газетой поднять Виннипег еще выше в этом списке.

Ввиду дефицита преподавателей в сельской школе поставили учителя математики вести урок русского языка: — Дети, вопросы родительного падежа "кого" и "чего". А дательного? — "Кому" и... и... и не помним. — Математика - королева всех наук. Составим пропорцию: кого — чего кому — X Отсюда X = чего*кому/кого. Сокращаем на "ко", сокращаем на "го" и получаем: X = чему!



courtesy of immediaonline.ca

В любые времена и на любой земле

Александр Медведенко (Дов)

Александр Аркадьевич Медведенко (Дов) — известный бард, автор песен, лауреат и член жюри многих фестивалей, в том числе - «Петербургский аккорд», Саратовского (1986) и Таллинского (1988) Всесоюзных фестивалей, почетный гость Грушинского фестиваля.

В 1977 окончил мехмат Днепропетровского государственного университета. С 1990 года живёт в Израиле. Ремонтировал автопокрышки, работал рабочим на фабрике, охранником, маклером. С 1991 года работает на радио «РЭКА» (израильское радио на русском языке), где ведёт информационно-аналитические программы и еженедельную дискуссионную авторскую программу «Гайд-парк». За время работы на радио выпускал следующие авторские программы: «Незабытые мелодии» — российские песни в переводах на иврит, «Седьмая струна» — передача об авторской песне. С 1994 года по 2004-й работал на первом канале израильского телевидения ведущим еженедельной программы «Калейдоскоп» на русском языке, является постоянным гостем программы «Семь сорок» (Израиль, 9-й канал). Выступает с концертами в Израиле, неоднократно бывал с гастрольными поездками в Америке (был в том числе и в Виннипеге в 2004 году), России и на Украине.

В любые времена

Е.Клячкину

Не верьте никому, ничьим слезам не верьте,
ничьим словам не верьте - ни славе, ни хуле.
Один и тот же лик у жизни и у смерти
в любые времена и на любой земле.
Есть только высший суд и только личный опыт:
натруженные стопы, морщины на челе,
надежд или молитв сливающийся шепот
в любые времена и на любой земле.
От перемены мест меняются пейзажи,
занятия и даже продукты на столе,
но близкие мои любимы мной все так же
в любые времена и на любой земле.
Что в сутолоке Москвы, что в буйстве Тель-Авива
судьба неторопливо качает на крыле.
И значит можно жить и можно быть счастливым
в любые времена и на любой земле.
31.07.1994

Ирония судьбы, симптомы времени:
Как выжить, если все обожжено?
Как не забыть язык родного племени,
Когда его и знать не суждено?
Но есть клеймо, отметина невинная
Обычной тушью в паспортной графе
И подлое, нелепое, картинное,
Пожизненное аутодафе.
Искатели, мечтатели, крамольники,
Торговцы, музыканты, мудрецы!
Как вас до слез задрознивали школьники,
Как вас травили жалкие глупцы!
Накачиваясь бреднями и водкою,
Подзуживая собственную гнусь,
Спасали Русь винтовками и плетками,-
Ведь так спокон веков спасают Русь.
И до сих пор не сказано в учебниках
(А тот, кто помнит, безнадежно стар):
Чья сажа оседала в трубах Треблинки
И чьею кровью полон Бабий Яр.
Я опоздал, я не услышал выстрелов,
Я по рассказам знаю о войне,
Но до сих пор ничтожество бесчинствует
И грязным пальцем в спину тычет мне.
Будь проклято стыдливое молчание!
Будь проклята бессовестная ложь!

Пусть нет судьбы нелепей и печальнее,
Но и счастливей судеб не найдешь!
Ирония и грусть – симптомы времени
(Болезненного, судя по всему).
Мне не знаком язык родного племени,
Но я горжусь причастностью к нему!
1983
Днепропетровск

М.Перлову

Тишина звенит, как тетива,
С каждым взмахом крылышек непрочных.
- Улетай, мой ангел полуночный,
За спиною тенью не вставай!
В гулкой башне вторит пустота.
Вдоль пролетов вытертые стены.
На луну нацелены антенны...
- Улетай, мой ангел, улетай!
Здесь твой смех, твой шепот, твой мираж
Зеркала дыханием туманят,
Навсегда вколоченные в память.
Я твой пленник, ангел, я твой страж.
Но, когда смолкает суета,
Так болят твои прикосновенья!
Отпусти хоть на одно мгновенье,
Улетай, мой ангел, улетай...
«Кто живой, кто мертвый, отзовись!» -
понапрасну головы морочим.
Миллиарды наших одиночеств
Сохранит заснеженная высь,
А у нас от снега - слепота,
Не поймем: кто верует, кто плачет?
Ты же зрячий, ангел мой, а значит,
Улетай, мой ангел, улетай!
Тишина звенит, как тетива...
1983

Седым поколениям с неповторимой судьбой –
Увы – не дано по-змеиному сбрасывать кожу.
Их время уходит, своих уводя за собой
Неслышную поступью мягких кавказских сапожек.
Да, время уходит, и люди уходят вослед.
Колонной без счета идут по этапу, как прежде
Ожившие тени воспетых и проклятых лет
И ныне живые в залатанной старой одежде.
И взглядом скользит по рядам постаревший конвой.

Он отдыха ждет, но не будет ему облегченья.
В той странной цепочке, где мертвого держит живой,
У каждого место свое и свое назначенье.
Сегодняшним мальчикам не различить мелочей,
Успеть бы хоть главное высмотреть и подытожить:
Героев назвать и открыть имена палачей.
Но что-то еще остается... Но что же? Но что же?
1988

Цыганская песня

Спрыгну с резвого коня
У случайного огня.
- Встреть, красавица, меня,
Дай погреться!
Я скакал издалека.
Ходят конские бока.
Дай мне руку, пусть рука
Слышит сердце.

Слышишь, сердце говорит:
- Жарче пусть огонь горит,
Пусть бывшее отболит,
В пламя канет.
Будут пепел да труха.
Будет легкою рука.
Цену старого греха
Кто помянет?

В этой чертовой глуши
Версты, версты – ни души.
Лишь река да камыши
Нас услышат.
Ночь чернее ста ночей.
Этой ночью я ничей.
Пусть струна поет звончей,
Ветер – тише...

Попляши да покури.
Что не жалко – подари.
Ничего не говори –
Будет ложью.
Утро ясное взойдет.
Конь копытами забьет.
Я уеду на восход
В бездорожье.
1986



Festival du Voyageur

В этом году исполняется 45-летие фестиваля du Voyageur! С 14 февраля по 23 февраля 2014 приходите в Voyageur парк, чтобы зарядиться веселостью французской канадской культуры.

Каждую зиму с 1970 года, Санкт- Бонифаций , Французский квартал Виннипега, превращается в зимний рай и становится местом проведения крупнейшего зимнего фестиваля в Западной Канаде. Voyageur , метисов и первый Наций истории будут возвращены к жизни , а не только через исторической интерпретации , предлагаемой в реконструированном Форт Гибралтар , но и через многих достопримечательностей внутри Voyageur парке и на различных официальных сайтах фестиваля. Музыка из старых, традиционная кухня, сенсационных снежных скульптур и увлекательные шоу всего лишь несколько примеров того, развлечений , вы можете ожидать , чтобы засвидетельствовать в течение этого праздничного сбора . Предлагая широкий спектр исторических , развлекательных и образовательных мероприятий , фестиваль du Voyageur есть что-то для всех вкусов и всех возрастов!

Food

Festival du Voyageur offers a variety of traditional French-Canadian food (pea soup, tourtiere, etc.) Don't miss out on poutine: this meal originally from Quebec made with fries, cheese curds and gravy will surely fill your hungry tummy! Many long-time Festival visitors also look forward to the maple taffy. This sweet treat made from maple syrup is heated at a high temperature, poured on snow and rolled on a stick. For a complete list of the food available at Voyageur Park, visit the Food section. Bon appétit!

Drink

Festival du Voyageur's traditional drink is named caribou, a fortified wine served in an ice glass. The origins of the caribou go back to hunters who drank caribou blood mixed with alcohol to counter the cold weather.

Weather /How to Dress

Average temperatures in Winnipeg in February can

be very cold. Festival du Voyageur strongly recommends that all visitors dress warmly (winter jacket, toque, mittens, longjohns, boots). All the tents providing entertainment are heated but several activities happen outside (snow sculptures, kids activities, Fort Gibraltar, etc.), so please dress warmly to enjoy the Festival experience to its fullest!

Traditional Costumes

You will certainly see some visitors dressed in folkloric clothing reminiscent of the traditional voyageurs of the fur trade era. To keep warm, some wear a capot, a large coloured hooded coat made from a wool blanket. A traditional arrowed sash (ceinture fleche) can also be worn to tighten the capot and was traditionally used to support the back of the voyageurs who transported heavy bales of fur. Long red wool tuques and moccasins are also popular amongst the visitors. The moccasins are soft-soled shoes traditionally made with animal skin and historically tied to the First Nations culture.

Music

The programming of Festival du Voyageur showcases mainly francophone artists, whether local, national or international. Traditional French Canadian music is the highlight of the festival with its distinct sound created by guitars, fiddles, spoons, jaw harps and various instruments. Festival du Voyageur also has its own song, "The Voyageur Song", with lyrics written by Gérald Lavoie and melody by Marcien Ferland.

Merchandise/Souvenirs

For all your Festival needs, the Boutique du Voyageur located at the Festival du Voyageur office (233, Provencher Blvd.) sells souvenirs and items related to the winter festivities. Many souvenirs are also on sale at the Souvenir Tent located in Voyageur Park as well as in the different Trading Posts (official sites outside of Voyageur Park).

Volunteer: Students, Adults, Families...

Festival du Voyageur invites you to join us in this marvelous celebration of winter fun. We are looking for all kinds of volunteers – students looking for volunteer accreditation, groups of friends, individuals of all ages and families who are looking for a fun time together.

Volunteer Details and Benefits

• Use, practise or improve your French, or simply volunteer



courtesy of immediaonline.ca

in English – we have room for bilingual or unilingual French or English volunteers

- Almost all positions are outside at Voyageur Park
- Accreditation available for volunteer hours (on demand) – add to your resume., complete your volunteer school requirements, or receive a letter of recommendation
- Flexible scheduling
- A variety of posts available
- Try-out shift for first timers
- Access to festival site.

Contacts: 233 Provencher Blvd.

Winnipeg (MB) R2H 0G4

Phone: (204) 237-7692 • Fax: (204) 233-7576

info@heho.ca

Office Hours:

Monday – Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Closed for lunch from 12:00 p.m. to 1:00 p.m.

Ниже вопросы-ответы, которые есть на экзамене на гражданство Канады.

- В какой сфере метисы изначально сотрудничали с европейскими поселенцами?
- В меховой торговле.

- В каких отраслях работало большинство ранних европейских переселенцев?
- Рыболовство, сельское хозяйство и меховая торговля.

- Какой вид торговли распространился по всей Канаде, став ключевым для экономики страны на протяжении 300 лет?
- Меховая торговля.

- Какой формой транспорта пользовались коренные жители и торговцы мехом для создания торговой сети в Северной Америке?
- Водным транспортом.

- На протяжении какого времени Компания Гудзонова Залива контролировала северные земли?
- На протяжении 300 лет.

- Какой важный вид коммерции находился под контролем Компании Гудзонова Залива?
- Меховая торговля.

с исп. материалов RussianWinnipeg.org



courtesy of immediaonline.ca



Чеховский фестиваль пройдет в Виннипеге с 22 января по 9 февраля на нескольких театральных подмостках города. Вообще-то у фестиваля другое имя - Master Playwright Festival.

Каждый год выбирается новое имя, в этом году будут чествовать А.П.Чехова. Фестивалю 14 лет, впервые состоялся в 2001 году, соответственно годам, список известных людей в драматургии, в честь которых проходили фестивали: Samuel Beckett, Bertolt Brecht, Harold Pinter, Edward Albee, Michel Tremblay, Eugene O'Neill, Tom Stoppard, David Mamet, Arthur Miller, Caryl Churchill, August Strindberg, George Bernard Shaw, Stephen Sondheim и в этом году А.П.Чехов, великий драматург и писатель мира, мастер современного рассказа.

Со спектаклями по произведениям Чехова Виннипег познакомился благодаря Джону Хиршу, для него русский писатель был духовным наставником. Джон эмигрировал после Второй Мировой из Венгрии, был соучредителем и художественным руководителем театра MTC (Royal Manitoba Theatre Centre). И пока он трудился в театре, работы Чехова не покидали сцену. Далее на сцене Theatre Projects Manitoba спектакли Чехова возродились в Виннипеге после достаточно длительного перерыва по времени.

С полной программой фестиваля можно ознакомиться на сайте <http://www.masterplaywrightfest.com/schedule.aspx> Абонемент на все спектакли стоит 85 долларов для одного зрителя. В рамках фестиваля состоятся бесплатные лекции и показ 2-х часового фильма "Ваня на 42 улице".

Приятны, милы, душу греющие названия из культурной жизни города: Фестиваль Чайковского, фестиваль Чехова и это лишь за последние три месяца.

Одна из многих неразгаданных тайн природы, тайн человека — рождение таланта. Почему на тысячи верст окрест одной какой-либо географической точки на протяжении многих лет, десятилетий, столетий появляются на свет тысячи и миллионы «обыкновенных» людей и вдруг на творческий небосклон человечества восходит

новая яркая звезда?

Феномен А.П. Чехова уникален во многих отношениях и до сих пор до конца не разгадан. Как получилось, что на далекой окраине Российской империи появился талант такой силы, прославившийся во всём мире?

О ком пишет Некрасов? О тех, «кому на Руси жить хорошо». О ком пишет Островский? О купцах Замоскворечья. О ком пишет Чехов? О человеке.

А человек, он везде человек, и в Таганроге, и в Москве, и в Канаде... Практически любое событие чеховских рассказов могло произойти в любой точке земного шара. Суть драматических коллизий в равной степени понятна и московскому, и парижскому, и берлинскому театру. Особенность произведений Чехова заключается в географической незамкнутости его художественного пространства, которое в то же время не ограничено и временными рамками. Пересаживая чеховского героя с пролетки в автомобиль, суть конфликта, суть человеческих взаимоотношений не изменится. Даму с собачкой и чеховские, и наши современники в равной степени могли встретить на набережной Ялты, Сорренто, Ниццы... Прочитайте, друзья, строчки:

"Вы взгляните на эту жизнь: наглость и праздность сильных, невежество и скотоподобие слабых, кругом бедность невозможная, теснота, вырождение, пьянство, лицемерие, вранье... Между тем во всех домах и на улицах тишина, спокойствие; из пятидесяти тысяч живущих в городе ни одного, который бы вскрикнул, громко возмутился. Мы видим тех, которые ходят на рынок за провизией, днем едят, ночью спят, которые говорят свою чепуху, женятся, старятся, благодушно тащат на кладбище своих покойников, но мы не видим и не слышим тех, которые страдают, и то, что страшно в жизни, происходит где-то за кулисами. Всё тихо, спокойно, и протестует одна только немая статистика: столько-то с ума сошло, столько-то ведер выпито, столько-то детей погибло от недоедания... И такой порядок, очевидно, нужен; очевидно, счастливый чувствует себя хорошо только потому, что несчастные несут свое бремя молча, и без этого молчания счастье было бы невозможно. Это общий гипноз. Надо, чтобы за дверью каждого довольного, счастливого человека стоял кто-нибудь с молоточком и постоянно напоминал бы стуком, что есть несчастные, что как бы он ни был счастлив, жизнь рано или поздно покажет ему свои когти, стрясется беда — болезнь, бедность, потери, и его никто не увидит и не услышит, как теперь он не видит и не слышит других". (А.П.Чехов, "Крыжовник")

Разве это не про нас? Пусть детали жизни чуток отличаются, но суть-то слов остается правдой.

Выберите для себя спектакли и приходите наслаждаться творчеством родного писателя на английском языке.

Встретимся на спектаклях!

по материалам RussianWinnipeg.org

Однажды Чехов задумал написать толстенный роман под названием: "О любви". Долгие месяцы Антон Павлович писал, потом что-то вычеркивал, сокращал. В итоге от романа осталась единственная фраза: "Он и она полюбили друг друга, женились и были несчастливы"...

ENG

In the winter of 2001, MTC chose to honour Samuel Beckett at its first annual Master Playwright Festival. BeckettFest provided opportunities for both professional and emerging artists from a variety of organizations and independent companies to produce work under the umbrella of a larger festival. It also provided patrons with an opportunity to thoroughly immerse themselves in the work of a playwright who may not have a regular home on Winnipeg stages.

The inaugural event involved 15 Beckett works by 10 local companies in eight venues. Since then, MTC has presented BrechtFest (2002), PinterFest (2003), AlbeeFest (2004), TremblayFest (2005), O'NeillFest (2006), StoppardFest (2007), MametFest (2008), MillerFest (2009), ChurchillFest (2010), StrindbergFest (2011), ShawFest (2012) and SondheimFest (2013).

This year (2014), MTC presents ChekhovFest from January 22 - February 9.

Anton Chekhov is often referred to as the master of the modern short story and yet his best known works are still his four plays that were originally produced at the very beginning of the 20th Century. Along with director Constantin Stanislavski, Chekhov revolutionized theatre with these four masterpieces and truly earns his spot amongst the world's very best dramatists. Guest lecturer Margaret Groome will lead you through Chekhov's too-short life and his incredible influence on modern playwriting.

Vanka Anton Chekhov

Vanka Zhukov, a boy of nine, who had been for three months apprenticed to Alyahin the shoemaker, was sitting up on Christmas Eve. Waiting till his master and mistress and their workmen had gone to the midnight service, he took out of his master's cupboard a bottle of ink and a pen with a rusty nib, and, spreading out a crumpled sheet of paper in front of him, began writing. Before forming the first letter he several times looked round fearfully at the door and the windows, stole a glance at the dark ikon, on both sides of which stretched shelves full of lasts, and heaved a broken sigh. The paper lay on the bench while he knelt before it.

"Dear grandfather, Konstantin Makaritch," he wrote, "I am writing you a letter. I wish you a happy Christmas, and all blessings from God Almighty. I have neither father nor mother, you are the only one left me."

Vanka raised his eyes to the dark ikon on which the light of his candle was reflected, and vividly recalled his grandfather, Konstantin Makaritch, who was night watchman to a family called Zhivarev. He was a thin but extraordinarily nimble and lively little old man of sixty-five, with an everlastingly laughing face and drunken eyes. By day he slept in the servants' kitchen, or made jokes with the cooks; at night, wrapped in an ample sheepskin, he walked round the grounds and tapped with his little mallet. Old Kashtanka



and Eel, so-called on account of his dark colour and his long body like a weasel's, followed him with hanging heads. This Eel was exceptionally polite and affectionate, and looked with equal kindness on strangers and his own masters, but had not a very good reputation. Under his politeness and meekness was hidden the most Jesuitical cunning. No one knew better how to creep up on occasion and snap at one's legs, to slip into the store-room, or steal a hen from a peasant. His hind legs had been nearly pulled off more than once, twice he had been hanged, every week he was thrashed till he was half dead, but he always revived.

At this moment grandfather was, no doubt, standing at the gate, screwing up his eyes at the red windows of the church, stamping with his high felt boots, and joking with the servants. His little mallet was hanging on his belt. He was clasping his hands, shrugging with the cold, and, with an aged chuckle, pinching first the housemaid, then the cook.

"How about a pinch of snuff?" he was saying, offering the women his snuff-box.

The women would take a sniff and sneeze. Grandfather would be indescribably delighted, go off into a merry chuckle, and cry:

"Tear it off, it has frozen on!"

They give the dogs a sniff of snuff too. Kashtanka sneezes, wriggles her head, and walks away offended. Eel does not sneeze, from politeness, but wags his tail. And the weather is glorious. The air is still, fresh, and transparent. The night is dark, but one can see the whole village with its white roofs and coils of smoke coming from the chimneys, the trees silvered with hoar frost, the snowdrifts. The whole sky spangled with gay twinkling stars, and the Milky Way is as distinct as though it had been washed and rubbed with snow for a holiday. . . .

Vanka sighed, dipped his pen, and went on writing:

"And yesterday I had a wiggling. The master pulled me out into the yard by my hair, and whacked me with a boot-stretcher because I accidentally fell asleep while I was rocking their brat in the cradle. And a week ago the mistress told me to clean a herring, and I began from the tail end, and she took the herring and thrust its head in my face. The workmen laugh at me and send me to the tavern for vodka,

and tell me to steal the master's cucumbers for them, and the master beats me with anything that comes to hand. And there is nothing to eat. In the morning they give me bread, for dinner, porridge, and in the evening, bread again; but as for tea, or soup, the master and mistress gobble it all up themselves. And I am put to sleep in the passage, and when their wretched brat cries I get no sleep at all, but have to rock the cradle. Dear grandfather, show the divine mercy, take me away from here, home to the village. It's more than I can bear. I bow down to your feet, and will pray to God for you for ever, take me away from here or I shall die."

Vanka's mouth worked, he rubbed his eyes with his black fist, and gave a sob.

"I will powder your snuff for you," he went on. "I will pray for you, and if I do anything you can thrash me like Sidor's goat. And if you think I've no job, then I will beg the steward for Christ's sake to let me clean his boots, or I'll go for a shepherd-boy instead of Fedka. Dear grandfather, it is more than I can bear, it's simply no life at all. I wanted to run away to the village, but I have no boots, and I am afraid of the frost. When I grow up big I will take care of you for this, and not let anyone annoy you, and when you die I will pray for the rest of your soul, just as for my mammy's.

Moscow is a big town. It's all gentlemen's houses, and there are lots of horses, but there are no sheep, and the dogs are not spiteful. The lads here don't go out with the star, and they don't let anyone go into the choir, and once I saw in a shop window fishing-hooks for sale, fitted ready with the line and for all sorts of fish, awfully good ones, there was even one hook that would hold a forty-pound sheat-fish. And I have seen shops where there are guns of all sorts, after the pattern of the master's guns at home, so that I shouldn't wonder if they are a hundred roubles each. . . . And in the butchers' shops there are grouse and woodcocks and fish and hares, but the shopmen don't say where they shoot them.

"Dear grandfather, when they have the Christmas tree at the big house, get me a gilt walnut, and put it away in the green trunk. Ask the young lady Olga Ignatyevna, say it's for Vanka."

Vanka gave a tremulous sigh, and again stared at the window. He remembered how his grandfather always went into the forest to get the Christmas tree for his master's family, and took his grandson with him. It was a merry time! Grandfather made a noise in his throat, the forest crackled with the frost, and looking at them Vanka chortled too. Before chopping down the Christmas tree, grandfather would smoke a pipe, slowly take a pinch of snuff, and laugh at frozen Vanka. . . . The young fir trees, covered with hoar frost, stood motionless, waiting to see which of them was to die. Wherever one looked, a hare flew like an arrow over the snowdrifts. . . . Grandfather could not refrain from shouting: "Hold him, hold him . . . hold him! Ah, the bob-tailed devil!"

When he had cut down the Christmas tree, grandfather used to drag it to the big house, and there set to work to decorate it. . . . The young lady, who was Vanka's favourite, Olga Ignatyevna, was the busiest of all. When Vanka's mother Pelageya was alive, and a servant in the big house, Olga Ignatyevna used to give him goodies, and having nothing better to do, taught him to read and write, to count up to

a hundred, and even to dance a quadrille. When Pelageya died, Vanka had been transferred to the servants' kitchen to be with his grandfather, and from the kitchen to the shoe-maker's in Moscow.

"Do come, dear grandfather," Vanka went on with his letter. "For Christ's sake, I beg you, take me away. Have pity on an unhappy orphan like me; here everyone knocks me about, and I am fearfully hungry; I can't tell you what misery it is, I am always crying. And the other day the master hit me on the head with a last, so that I fell down. My life is wretched, worse than any dog's. . . . I send greetings to Alyona, one-eyed Yegorka, and the coachman, and don't give my concertina to anyone. I remain, your grandson, Ivan Zhukov. Dear grandfather, do come."

Vanka folded the sheet of writing-paper twice, and put it into an envelope he had bought the day before for a kopeck. . . . After thinking a little, he dipped the pen and wrote the address:

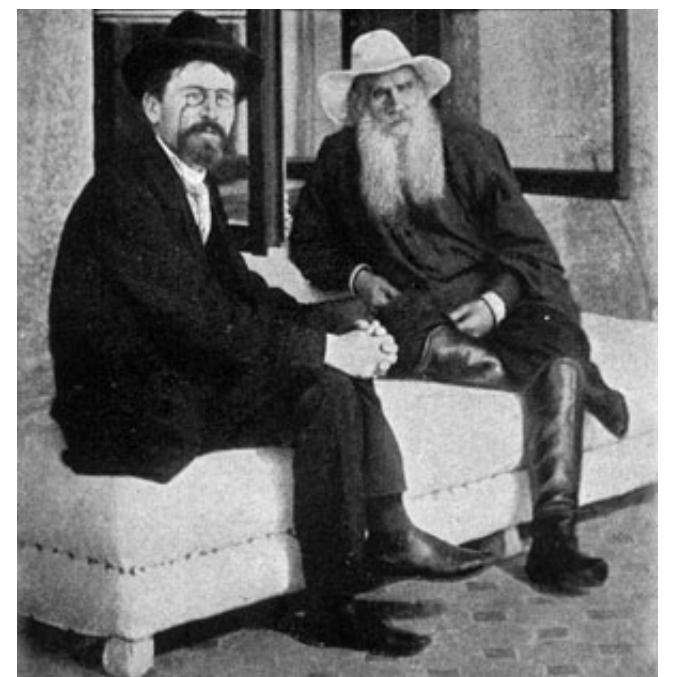
To grandfather in the village.

Then he scratched his head, thought a little, and added: Konstantin Makaritch. Glad that he had not been prevented from writing, he put on his cap and, without putting on his little greatcoat, ran out into the street as he was in his shirt. . . .

The shopmen at the butcher's, whom he had questioned the day before, told him that letters were put in post-boxes, and from the boxes were carried about all over the earth in mailcarts with drunken drivers and ringing bells. Vanka ran to the nearest post-box, and thrust the precious letter in the slit. . . .

An hour later, lulled by sweet hopes, he was sound asleep. . . . He dreamed of the stove. On the stove was sitting his grandfather, swinging his bare legs, and reading the letter to the cooks. . . .

By the stove was Eel, wagging his tail.



Anton Chekhov and Leo Tolstoy in Yalta

Виннипежские авторы

Игорь Левин



Меня зовут Игорь Левин.
По образованию и трудовой
деятельности - электрон-
щик, хотя это здесь не важно.
Создатель клубов в Ростове-
на-Дону и Виннипеге.
Организатор бардовских
концертов и фестивалей, где
получалось.

Удачно знаком с талантливыми людьми.
Ну и поэт, что мне кажется важным. Иногда печатал-
ся в сборниках. В моём активе «Ростовское время» и
три питерских под названием «Эхо». Есть песни, на-
писанные в соавторстве с композиторами. Одна даже
записана в фонд Останкино.
О том, каков поэт - судить другим.

Плач по осени

А ночью всё становится на место
И исчезают с неба облака.
Ты слышишь плач — так плачется невеста,
Чей милый друг уходит на века.

Пройдёт, придёт, вернётся Бога ради
Лечить теплом томление в груди.
Я кончил пить, закончились тетради,
Но только ты ко мне не приходи.

Я не успел, я многого не стою,
Я позабыл, где нужно ночевать,
Я не закончил пьяною слезою
Позор деревьев голых отмывать.

Они ещё, как ты, полуодеты,
Ещё румянец вянет по плечам.
Но вижу “завтра” я и слышу «где ты?»,
Что я когда-то завтра прокричал.

Вот-вот снега, и вот уже исчезли,
Увяли листья в лиственных руках.
А ночью всё становится на место
И исчезают с неба облака.

* * *

Геннадия Жукову

Покидаю этот город я один, как в поле воин.
Не врагом и не изгоем, но один, совсем один.
Отпущу таксомоторы, не возьму Кремля с собою.
Никого не беспокоя я почти уже в пути.

Покидаю этот город, что живёт одним собою,
Не сумев судьбой чужою хоть чуть-чуть его увлечь.
Увожу с собою споры, тихо сданные без боя.
Всё мне важное, большое, для него не стоит свеч.

Покидая этот город, где я раньше был обижен
И вторым оставшись лишним во флирте его с собой.
Подожду пока с укором и пойму, когда увижу,
Как опять незваных ближних затопил его прибор.

Покидая этот город не тяну я миг прощанья
И уже почти желанным вижу хамский город свой.
Я забуду приглашенья и вернуться обещастья,
Для меня он так печально называется Москвой.

К началу тысячелетия

Я не люблю начала года:
От старых дел — одна зола,
Ещё ни власти, ни погоды,
И жизнь ещё не началась,

Ещё в начале нет и слова,
И до творенья далеко,
И вроде не было былого -
Всё полегло в пыли веков.

Ушли в зеро и чёт и нечет.
Валеты кроют наших дам.
А нас всё нет - и крыть нам нечем,
Пока не вспыхнула Звезда

Никто за муху не в ответе.
Людей уж Бог устал считать
Перелистнёт тысячелетье
И ты как будто жив опять.

Жив прогрызать свою дорогу
В неспелом яблоке Земли.
Зачем ты, сырый, нужен Богу?
Его забота - короли.

Наш Бог так любит человеков,
Что не дал века нам для мук.
Я не люблю начала века
Уже понятно почему.

* * *

Сердца полность - как обуза.
Сброшу в пропасть возы груза.
От Фердоуси до Хьюза
У поэтов путь таков.
Воля моря, час Карузо,
Доля горя, поза музыки,
Алкоголь и косы русы
Всё меняет суть стихов.

Жизни сети - как облава.
Не волшебны, видно, травы,
Где и Ким, и Окуджава
Клячу бедную пасут.
Всем найдётся им управа -
Вот уж пьёт, забросив главы.
Духа взлёт и слова слава
Не меняют жизни суть.



Brent Butt in Winnipeg!

February 28, 2014
Burton Cummings Theatre, 364 Smith Street,
Hours: Doors open 6:30pm. Showtime 7:30pm.
Ticket Information
\$41 to \$48 plus agency fee
P: 1-855-985-5000
<http://www.ticketmaster.ca>

Born in Tisdale, Saskatchewan, Brent Butt discovered early that being funny was a good way to get attention. Brent honed his comedy in school and at the age of 20 moved to the city to pursue a career in stand-up. Within months he was headlining top clubs in Toronto, and within a couple years he was touring internationally and appearing at major festivals. His television specials quickly secured his reputation as one of the funniest people in the country, but he was also busy creating his own TV series – a sitcom called Corner Gas. It became an instant hit with unprecedented ratings and numerous accolades including an International Emmy Award nomination, and was named “Funniest Show on TV” by TV Guide readers. Corner Gas went on to become Canada’s #1 comedy, broadcast in over 26 countries including the US and airing for six seasons. Brent then created another sitcom for CTV called “Hiccups” which starred himself and Nancy Robertson. They made 26 episodes of Hiccups over two seasons, winning multiple LEO awards along the way. Brent is currently developing a new show for television, but he also recently made the transition to movies, having completed shooting on his new feature film “NO CLUE” which he wrote and stars in. Aside from TV and Film production, Brent continues to tour the country performing standup as often as he can.

Brent: Want me to fill it up?
Man: Sure. You know I've never driven across Saskatchewan before.
Brent: Well, you still haven't really. About halfway to go yet.
Man: Sure is flat.
Brent: How do you mean?
Man: You know, flat. Nothing to see.
Brent: What do you mean, like topographically? Hey Hank, this guy says Saskatchewan is flat.
Hank: How do you mean?
Brent: Topographically, I guess. He says there's nothin' to see.
Hank: There's lots to see. There's nothin' to block your view.
Brent: There's lots to see. Nothin' to block your view. Like the mountains back there. They're uh... Well, what the hell? I could've sworn there was a big mountain range back there. Juttin' up into the sky all purple and majestic. I must be thinkin' of a postcard I saw or some-thin'. Hey, it is kinda flat, thanks for pointin' that out.
Man: You guys always this sarcastic?
Brent: Nothin' else to do.

Corner Gas

Виннипезский филармонический хор

Виннипег известен своими музыкальными группами, - в городе есть много популярных, рок, джазовых, классических и экспериментальных музыкантов, певцов и композиторов. В городе процветают десятки хоров, от любительских до профессиональных, в которых участвуют люди всех возрастных групп.

91-летний Виннипезский филармонический хор, - или, как его по-теплому называют в Виннипеге, "Фил", - это один из наиболее заслуженных хоров в городе. Репертуар хора очень разнообразен, - от народных песен до вокальных симфонических композиций; хор известен также и премьерными произведениями местных композиторов. Ежегодно хор делает несколько концертов в Виннипеге. Концерты проводились также и в других провинциях Канады и в США, в том числе и в знаменитом концертном зале Карнеги.

В ВФХ более 60 певцов. Дирижер хора Юрии Клаз много лет проработал в Петрозаводском Камерном хоре и Петрозаводской консерватории, был награжден званием Заслуженного работника культуры России. Хор под его руководством получил много наград в европейских музыкальных конкурсах.

Последние 14 лет Юрий Клаз руководит ВФХ (The Winnipeg Philharmonic Choir), хором "Певцы Виннипега" (The Winnipeg Singers), хором синагоги Шааре Зедек (the



courtesy Winnipeg Phil.

Shaarey Zedek Synagogue) и хором Первой менонитской церкви (the First Mennonite Church Choir).

На еженедельных репетициях хора в школе Кельвина атмосфера дружеская, легкая, певцы делятся впечатлениями недели в перерывах, смех слышен со всех сторон музыкальной комнаты. Юрий Клаз производит впечатление спокойного, даже застенчивого человека, но в его глазах прячутся лукавые огоньки. Хористы относятся к нему с большой теплотой и уважением.

Их дирижер наделен большим талантом в музыке и преподавании. Он может не только объяснить сложные классические композиции доступно и интересно, но и вдохнуть в ноты жизнь и настроение, используя свой красивый голос.

ВФХ был образован как некоммерческая благотворительная корпорация, руководимая добровольным советом директоров. Финансовая поддержка оказывается различными городскими компаниями, советом по делам искусств Виннипега и пожертвованиями частных лиц.

Ежегодно хор устраивает распродажи садовых растений и молочая (пуансеттии). Вся прибыль от распродаж идет на финансирование инструментального сопровождения хора.

Следующий концерт будет проводиться 2 марта 2014 в 3 часа дня в соборе Св. Бонифация по адресу 190 ave de la Cathedrale. (Sunday, March 2, 2014, 3PM at the St. Boniface Cathedral). Он будет посвящен музыке Моцарта ("Mostly Mozart"). В концерте будут участвовать солисты Никки Эйфельд (Nikki Einfeld), Кристен Шелленберг (Kirsten Schellenberg), Арон Хаттон (Aaron Hutton) и Давид Ватсон (David Watson). Этот концерт начнет новую серию собора Св. Бонифация "Замечательные концерты".

За дополнительной информацией обращайтесь на сайт <http://winnipegphilharmonicchoir.ca>.

Татьяна Григорьянц

Manitoba Hellenic Cultural Centre
2255 Grant Ave
22 февраля в 19:00

Алексей Иващенко

(группа **ИВАСИ**)

с новой программой
Нержавейка

Заказывайте билеты (цена \$ 20)
в русских магазинах
и по телефонам
204-995-0306 (Алексей)
204-297-6469 (Дмитрий)
На входе цена билета \$ 25! Дети до 12 лет бесплатно

Еще в конце 70-х - начале 80-х годов прошлого века творчество знаменитого дуэта "Иваси" Алексея Иващенко и Георгия Васильева взорвало привычную стилистику авторской песни. Они одними из первых начали использовать в этом жанре сложные гармонии и необычные приёмы игры на гитаре. Дуэт участвовал в бардовском проекте "Песни нашего века" (1999-2001), выпустил шесть альбомов.

Алексей Иващенко хорошо известен не только лю-

Концерт Алексея Иващенко (ИВАСИ) в Виннипеге!

бителям авторской песни – будучи автором таких популярных песен, как "Глафира", "Вечный думатель", "Ума палата", "Пора по пиву", "Метрополитен", "Кончается четверг" и многих других, - он одинаково свободно чувствует себя в самых разных жанрах, от мюзикла до джаза. Алексей - соавтор и сопостановщик мюзикла "Норд-Ост", продюсер и актёр мюзикла "Обыкновенное чудо", автор русских текстов к мюзиклам "Звуки музыки" и "Русалочка".

Кроме того, Иващенко, окончивший актерский факультет (курс Сергея Бондарчука) Всероссийского государственного института кинематографии, успел поработать в театре, кино и на дублировании фильмов. Его голосом говорят многие зарубежные и российские актеры, в том числе Брюс Уиллис ("Пятый элемент"), Хью Грант ("Дневники Бриджит Джонс"), Билли Кристалл ("Анализируй это!"), Дмитрий Харатьян (сериал "Королева Марго"). Его голосом говорит Джинн из мультсериала "Аладдин" и многие другие герои полнометражных диснеевских мультфильмов.

В последние годы Алексей Иващенко выступает сольно. Новая программа Алексея Иващенко специально для Америки и Канады "Нержавейка".

* * *

Кончается четверг, и дождик мелок,
И сквозь него едва-едва видны,
Два косяка летающих тарелок,
Над мокрой территорией страны,

И девушки, бегущие с работы,
По лужам торопливо семеня,
Промокший двор и в нем промокший кто-то,
Немножечко похожий на меня.

Ох, как легка и необыкновенна
Та женщина, что скромный свой уют
Несет в химчистку в сумке здоровенной.
Немножечко похожей на твою.

А из-за облаков, сквозь дождик мелкий
Глядит на двор в подзорную трубу
Борт-инженер летающей тарелки.
Немножечко похожей на судьбу.

Кончается четверг, и дождик мелок
И трудно различить в промозглой мгле
Чего-то, что на небо улетело,
И то, чего осталось на земле.

И две фигуры посреди стихии,
Друг с друга не спускающие глаз.
Промокшие, слепые и глухие,
Такие непохожие на нас.
Счастливые, слепые и глухие,
Такие непохожие на нас.

Вавилонский разговорник

«Что может быть бессмысленней разговорника? Мы задаем вопрос на языке, которого не понимаем, и получаем ответ на языке, которого не понимаем», — говорят авторы Вавилонского разговорника — справочника, содержание которого лишено всякого смысла. Идея создания такой книги выросла из простой лингвистической игры, в которой участникам нужно было предложить фразу, которая на первый взгляд выглядела бы разумно, но применение её невозможно было бы вообразить. В итоге родилась такая весёлая книжка. Вряд ли вы сумеете применить эти высказывания в реальной жизни, но поднять настроение они смогут. Судите сами:

- В вашей гостинице завтрак входит в обед?
Is breakfast included into the lunch in your hotel?
- Позаботьтесь о моей лошади.
Take care of my horse.
- Я хотел бы пожить у вас дома
I would like to stay at your place.
- За мной погоня, спрячьте меня в президентском люксе.
I am being chased, can you hide me in your Presidential Suite?
- Как пройти прямо?
How do I go straight ahead?
- Кто вы такой и что мне от вас нужно?
Who are you and what do I need from you?
- Здравствуйте, земляне.
Hello, Terranes.
- Где в вашем крематории сувенирная лавка?
Where is the souvenir shop at your crematory?
- Мне это не нужно, отговорите меня, пожалуйста.
I do not need this, talk me out of it.
- Принимаете ли вы к оплате деньги?
Do you take money as a payment?
- Вы уже потратили чаевые, которые я давал вчера?
You have already spent the tip I gave you yesterday?
- Вы не могли бы прожевать для меня это?
Can you chew this for me?
- Два харакири с рисом, пожалуйста.
Two harakiri with rice, please.
- У вас есть кола без газа?
Do you have cola without gas?
- Разрешите вылизать вашу тарелку?
Can I lick your plate clean?
- Моя страховка покрывает все углы наклона!
My insurance covers all angles of slope!
- Говорите тише, я вас все равно не понимаю.

Speak softer, I cannot understand you anyway.

- Извините, я не говорю на вашем варварском языке.
Sorry, I do not speak barbarian.

- Я разнорабочий в филармонии — кладу кафель на музыку.
I am a handy-man in a philharmonic. I'm setting tile on the music.

- Не могли бы вы меня понюхать?
Can you smell me?

- В вашем примитивном языке есть слово для обозначения благодарности?
Does your primitive language have any words of gratitude?

- В моей семье принято относиться снисходительно к таким, как вы.
My family is usually lenient towards people like you.

- Отпустите, у меня есть право на звонок авокадо!
Let me go, I have a right to call my avocado!

- Прости меня, Господи, дуру грешную.
Dear Lord, forgive me, I am a sinful idiot.

- Господи, клянусь, я больше никогда не буду играть в казино, только пусть выпадет красное.
Lord, I promise never to gamble again, just let it be red now.

- Скажите, в вашей стране можно делить на ноль?
Can I divide by zero in your country?

- Могу ли я вам доверять? Гугл вас не находит.
Can I trust you? You are not on Google.

- Что я делаю в этом богом забытом месте, где меня никто не понимает?
What am I doing in this godforsaken place, where nobody understands me?

<http://stupidcasual.ru/phrasebook/>



Совет:
если чиновник требует кучу дурацких документов, имеет смысл приложить «Разрешение на ношение огнестрельного оружия» - так дела пойдут быстрее.

Советские времена. На бульвар привезли бочку пива. Продавец отцепляет её, готовится торговать. Подходит мужик:
— Сколько стоит вся бочка?
— Ну, считай: двести литров, по тридцать копеек кружка. Сто двадцать рублей. — Вот тебе деньги, иди отдыхай, развлекайся. Вечером придёшь за пустой бочкой.
— Отлично!
Продавец уходит, а мужик разворачивает плакат «Пиво бесплатно». Народ сначала удивился. Потом стали подходить. Потом очередь образовалась. Потом длинная очередь. Потом толпа. Ругань, крики. Кто-то без очереди лезет, кому-то не досталось. Драка началась. Поножовщина. Милиция приехала. Толпу разогнали. Зачинщиков в кутузку. Мужика — туда же и начинают его прессовать:
— С какой целью спровоцировал драку?
— В мыслях не имел!
— Незаконной торговлей занимался?
— Бесплатно угощал. Есть свидетели.
— Значит, пиво ворованное!
— На свои кровные купил. Имею право.
— Может, ты псих?
— Нормальный. У меня и справка есть.
— Ладно, мужик, мы тебя отпустим. Только скажи, зачем ты это сделал? Зачем свои деньги тратил? В чём фишка?
— Ладно, так и быть, скажу. Человек я уже не молодой, до коммунизма точно не доживу. А так хотелось посмотреть, как оно будет...



6				8	1			2
	1	8			4	9		
						7		
8	3	5						
2			1		3			4
						2	3	6
		3						
		6	9			5	1	
7			3	4				9

Congratulatory Message Requests



courtesy of immediaonline.ca

RUS

Хотите сделать персональное торжество более значительным, праздничным? Хотите удивить своих родных или друзей официальным поздравлением от провинциального правительства? Для этого семейной паре надо прожить вместе не менее четверти века и подать заявку в правительство не позднее 6-8 недель до события.

Поздравления высылаются только на круглые даты: 25, 30, 35 и т.д.

С днем рождения правительство начинает поздравлять 65-летних и далее на юбилеи (+5 лет).

Кроме того, празднуются:

- 100-летие обоснования жизни в Канаде!
- 100 летие вашему дому
- 100 лет общине
- 100 лет церкви
- 100 лет бизнесу

Со всеми 100-летними событиями вас поздравит провинция Манитобы.

Вы можете даже получить поздравление от Её Величества, сообщив о событии за 10 недель до события. Её Величество поздравляет со столетием (и старше) резидента Манитобы и с 60-летним (и больше) юбилеем свадьбы.

В законодательном здании провинции есть отдел Поздравлений (204-948-3772), туда и нужно обращаться:

Greetings Branch, 1035 - 405 Broadway, Winnipeg, MB R3C 3L6

Телефон для справок 204-945-1657

ENG

Manitobans celebrating a significant anniversary or birthday can request congratulatory messages from FEDERAL AND PROVINCIAL (MANITOBA) DIGNITARIES through the services of the Province of Manitoba Greetings Branch. The messages fall into three categories: Birthday, Wedding Anniversary, and Special Messages.

Requests for congratulatory messages are for MANITOBA RESIDENTS ONLY. Residents of other provinces should contact their provincial government for similar services.

Birthday Greetings

If you plan to celebrate a Manitoban's milestone birthday, consider requesting special birthday greetings via the Province of Manitoba Greetings Branch. Any Manitoban turning 65, or any five year interval thereafter, is eligible for

special birthday greetings.

Wedding Anniversary

If you know any Manitoba couple planning to celebrate their 25th wedding anniversary (or any five-year interval thereafter), consider requesting wedding anniversary greetings via the Province of Manitoba Greetings Branch.

Special Request Message

Select dignitaries will send special messages for the following milestones:

- Manitoba families celebrating 100 years or longer in Canada
- Homesteads that have been 100 years or longer in Canada
- Communities celebrating their centennials
- Churches celebrating their centennials
- Some retirements

Fill out a congratulatory message form (<http://www.gov.mb.ca/legislature/greeting/index.html>) and submit it to the Greetings Branch six to eight weeks before the celebration to ensure the messages are received in time for the event.

Messages from The Queen

Manitobans who are turning 100 or more, or any Manitoba couple celebrating their 60th wedding anniversary (or more) can ask for a special message from Her Majesty Queen Elizabeth II. Her Majesty's messages are issued by the Office of the Secretary to the Governor General and are mailed two weeks prior to the actual anniversary date. To request a message, please complete the online form and submit it to the Greetings Branch with documentation 10 weeks before the event to ensure the message arrives on time.

All message requests must be accompanied by a written background which can be either faxed to the Province of Manitoba Greetings Branch at 204-948-3772 or mailed to:

Province of Manitoba – Greetings Branch
1035 - 405 Broadway
Winnipeg, MB
R3C 3L6

Please call for clarification, if required at 204-945-1657.



Владельцам Тойот

Если вы являетесь владельцем или рентуете автомобиль фирмы Тойота или Лексус, можете извлечь выгоду из группового иска владельцев. Ряд владельцев Тойота подали в суд и выиграли его.

Суть дела - непреднамеренное ускорение автомобиля на дороге. Тойота иск приняла и в ответ устанавливает brake override system на всех пострадавших моделях своего производства. На не все машины можно установить систему, в таком варианте вы можете подать заявление на возврат денег в сумме \$62.50 Проверить свою модель, попадает ли она в список и подать заявку можно онлайн:

<http://www.toyotaelsettlement.ca/file-claim.html>



Should you give your child a boost to home ownership?

Many young people struggle to purchase their first home and often parents and grandparents are very sympathetic. They've enjoyed the financial benefits of long-term home ownership themselves, and see how hard it is today to make that important first step into the real estate market. So should you give them a boost?

First, consider your own financial situation. Your first responsibility is to your own financial security, so you need to consider what kind of help you can afford.

Take some time to think about family dynamics. Are there siblings or other family members to consider? Will there be an issue of fairness that you need to manage?

Home ownership is a big financial responsibility. Consider whether they're ready for this responsibility. Sometimes the best advice is to keep renting.

If your child is married or living with a partner, consider property law. Experts advise parents to structure a loan instead of gifting money. If there is a break up, the loan would be subtracted from the family property before being divided.

Always put it in writing. If it's a loan, have a written record of your shared expectations. If it's a gift, you must put it in writing for the lender that the child is not required to pay the money back.

Talk to us! Start them on a good financial habit and send them to us for access to the most mortgage options and clear-eyed, common sense advice.

BEYOND RATE: GET EXPERT ADVICE

There's a tendency to go rate shopping when you're looking for a mortgage. After all, a great rate can save you thousands. And that's one reason so many work with independent mortgage brokers. We have access to a wide range of established lenders, so we can show you the best bargains for your situation. But the real value of a mortgage broker goes beyond rate. We provide invaluable mortgage education. We find you the right combination of features, privileges and rate. It's so important to consider term, prepayment options and penalties, restrictions, and fees because the right choices can save you thousands!

Andrey Belskiy

Mortgage Consultant, (204)227-2324

Эрнест Сетон-Томпсон

(Ernest Thompson Seton, урожденный Ernest Evan Thompson — Эрнест Эван Томпсон; 1860—1946) — канадский писатель, художник-анималист, естествоиспытатель и общественный деятель британского происхождения. Один из основателей движения скаутов в США. Поскольку Соединенные Штаты играли в жизни Сетона почти столь же значительную роль, что и Канада, его по праву можно назвать также американским писателем. Эрнест Эван Томпсон родился 14 августа 1860 г. в британском городе Саут-Шилдс. Его отец, Сетон, происходил из старинного английского дворянского рода. Когда Эрнесту было шесть лет, семья переехала в Канаду. Юный Эрнест часто уходил в лес чтобы изучать и рисовать животных, главным образом чтобы избежать своего склонного к насилию отца. В 1879 г. Эрнест окончил Торонтский колледж искусств. Известность в США и Канаде писателю принесли сборники «Дикие животные, как я их знаю», «Жизнь тех, на кого охотятся», а также 8-томный труд «Жизнь диких зверей». С 1890 по 1896 г. Сетон изучал изобразительное искусство в Париже. Сетон стал одним из зачинателей литературного жанра произведений о животных; он оказал мощное влияние на многих писателей-анималистов. Эрнест Сетон-Томпсон скончался 23 октября 1946 г. в американском городе Санта-Фе (штат Нью-Мексико). Его тело было кремировано и урна с прахом четырнадцать лет хранилась в доме. В 1960 году, в столетнюю годовщину рождения писателя его дочь Ди и внук Ситон Коттьер (сын Ани) поднялись в небо на самолете и развеяли прах над холмами Ситон-Вилледж.



Виннипегский волк

I
Первая моя встреча с Виннипегским волком произошла во время большой метели 1882 года. В середине марта я выехал из Сент-Поля, надеясь за сутки пересечь прерии и добраться до Виннипега. Но царь ветров решил иначе и послал на землю свирепую вьюгу. Час за часом валил снег — упорно, яростно. Никогда в жизни я не видывал такой метели. Весь мир погрузился в снег — снег, снег, снег, крутящийся, кусающий, жалящий, мчащийся снег. И пылящий чудовищный паровоз вынужден был остановиться по приказу этих воздушных пушистых кристаллов непорочной чистоты.
За преградившие нам путь заносы взялось много сильных рук с лопатами, и час спустя наш паровоз сдвинулся с места — для того лишь, чтобы застрять в следующем сугробе. Нелегкая была это работа день за днем, ночь за ночью мы попеременно то зарывались в сугробы, то вылезали из них, а снег все продолжал виться и кружить в воздухе.
"Двадцать два часа до Эмерсона", — сказал кондуктор, но прошло две недели, прежде чем мы достигли Эмерсона с его тополевыми рощами — лучшей защитой от заносов. Отсюда поезд пошел быстрым ходом. Тополевые рощи становились гуще, переходили в большие леса, тянувшиеся на целые мили, с редкими просветами там и сям.
Приближаясь к восточной окраине Виннипега, мы возле Сент-Бонифейса медленно проехали мимо небольшой просеки, в пятьдесят шагов ширины, и посреди нее я увидел картину, потрясшую меня до глубины души.

На полянке собралась огромная стая собак, больших и малых, рыжих, белых и черных. Сомкнувшись в кольцо, они то рвались вперед, то пятились. Сбоку припала к снегу рыжая собачонка, а с внешней стороны кольца рвался и лаял огромный черный пес, держась, однако, все время позади остальных. А в середине стоял большой угрюмый волк — центр и причина всего.
Волк? Он показался мне львом. Он стоял один-одинешенек — решительный и спокойный, с ощетинившимся загривком. Прочно расставив ноги, он поглядывал то туда, то сюда, готовый встретить нападение с любой стороны. Изгиб его губ напоминал презрительную усмешку, хотя это был, вероятно, всего лишь обычный боевой оскал. Под предводительством волкоподобной собаки, которой следовало бы стыдиться такого предательства, свора бросилась на него, должно быть, в двадцатый раз. Но рослый серый зверь метнулся туда, сюда, щелкнув ужасными челюстями: щелк, щелк, щелк. Волк не визжал, не выл и не лаял. Между тем в рядах его врагов раздался не один предсмертный вопль, прежде чем они снова отпрянули от него, оставив его по-прежнему неподвижным, неукротимым, невредимым и презрительным.
Как бы я хотел теперь, чтобы поезд снова застрял в снегу! Сердце мое рвалось к серому волку. Мне хотелось броситься к нему на помощь. Но белоснежная поляна промелькнула мимо, стволы тополей заслонили ее, и мы понеслись дальше. Вот все, что я видел, — самую малость. Но несколько дней спустя я узнал, что удостоился редкостного зрелища: увидел при свете дня замечательнейшее существо — не более не менее, как самого Виннипегского волка.
Странная была у него судьба: это был волк, предпочитавший город лесам, равнодушно проходивший мимо овец, но убивавший собак и неизменно охотившийся в одиночку. Рассказывая историю оборотня, как называли его некоторые, я говорю о событиях его жизни, словно о чем-то известном местным жителям. Тем не менее, многие из горожан и не слышали о нем. Так, например, богатый лавочник на главной улице узнал про его существование в тот день, когда произошла последняя сцена у бойни и труп большого волка был доставлен чучельнику Гайду. Здесь из волка сделали чучело для Чикагской выставки, но затем оно, к сожалению, погибло, когда в 1896 году сгорела местная школа.
II
Как-то раз в июне 1880 года скрипач Поль Дерош, красивый бездельник, предпочитавший не трудиться, а охотиться для собственного развлечения, рыскал с ружьем по лесистым берегам Красной реки. Увидев, что из ямы под обрывом вышел волк, он наудачу выстрелил и убил его. Послав на разведку собаку, чтобы убедиться, что в логовище не осталось взрослого волка, он вполз туда сам и, к великому своему удивлению и радости, нашел там восемь волчат. Девять премий по десяти долларов! Сколько же это составит? Целое состояние, наверное. Он пустил в ход палку и с помощью рыжего пса перебил всех малышей, кроме одного: существует поверье, что убийство последнего в выводке приносит несчастье. И вот Поль вернулся в город со скальпами волчицы и семи волчат и с живым волчонком в придачу.
Трактирщик Хоган, в собственность которого вскоре перешли все заработанные доллары, получил затем и волчонка. Звереныш вырос на цепи, что не помешало ему обзавестись челюстями и грудью, какими не мог похвастать ни один из городских псов. Его держали во дворе для забавы посетителей, и эта забава заключалась преимущественно в травле пленника собаками. Несколько раз молодой волк был искусан до полусмерти, но каждый раз выздоравливал, и с каждым месяцем число собак, желавших потягаться с ним, становилось

все меньше. Жизнь его была очень тяжела. Единственным отрядным проблеском стала дружба, возникшая между ним и маленьким Джимом, сыном трактирщика.
Джим был своенравный плутишка, умевший поставить на своем. Он полюбил волка с тех пор, как тот загрыз укусившую его собаку. С тех пор он начал кормить и ласкать его. И волк разрешал ему всякие вольности, которых не позволил бы никому другому.
Отец Джима не был образцовым родителем. Обыкновенно он баловал сына, но подчас приходил в ярость и жестоко избивал его из-за пустяков. Джим вскоре понял, что его бьют не за дело, а потому, что он подвернулся под сердитую руку. Стоило поэтому укрыться на время в надежном месте, и больше нечего было бояться. Однажды, спасаясь бегством от отца, он бросился в волчью конуру. Бесцеремонно разбуженный, серый приятель повернулся к выходу, оскалил двойной ряд белоснежных зубов и весьма понятно сказал отцу: "Не смей его трогать".
Трактирщик чуть было не пристрелил волка, но побоялся убить сына и предпочел оставить их в покое. А полчаса спустя он уже сам смеялся над происшествием. Отныне маленький Джим бежал к конуре волка при малейшей опасности, и иногда только тогда и догадывались, что он провинился, когда видели, как он прячется за спину сурового узника.
Хоган был скуп. Поэтому буфетчиком у него служил китаец, которому он мог платить гроши. Это был кроткий, робкий человек, с которым скрипач Поль позволял себе не стесняться. Однажды, застав китайца одного в трактире, Поль, уже подвыпивший, захотел угоститься в кредит. Но Тун Лин, послушный полученному приказанию хозяина, отказал ему. Поль кинулся к стойке, желая отомстить за оскорбление. Китаец мог бы серьезно пострадать, если бы не подвернулся Джим, ловко подставивший длинную палку под ноги скрипачу. Скрипач растянулся на полу, потом он поднялся на ноги, клянясь, что мальчик поплатится за это жизнью. Но Джим воспользовался близостью двери и мгновенно очутился в волчьей конуре.
Увидев, что у ребенка есть покровитель, Поль схватил длинную палку и, став на почтительном расстоянии, принялся избивать волка. Серый зверь рвался на цепи, отражая бесчисленные удары и хватая палку зубами. Однако ему приходилось плохо. Вдруг Поль заметил, что Джим, язык которого ни на миг не переставал работать, возится с ошейником волка и что волк вскоре очутится на свободе, — собственно говоря, этому мешал только сам волк, натягивавший цепь так, что растянуть ошейник было просто невозможно.
Мысль, что он окажется во дворе один на один с разъяренным чудовищем, заставила содрогнуться храброго Поля. Тут послышался умильный голос Джима:
— Потерпи немного, волчок, только чуточку подвинься, и ты получишь его на обед. Ну, подвинься, подвинься! Вот и молодец!
Этого было достаточно: скрипач бежал, старательно закрывая за собой все двери.
Дружба между Джимом и его любимцем росла. Чем старше становился волк, тем яростнее он ненавидел собак и пахнущих водкой людей. Зато его любовь к Джиму и ко всем другим детям росла с каждым днем.

продолжение в следующем номере



Как выжить в бурю

Мы высоко ценим жизнь наших читателей, ибо без них наша газета лишена всяческого смысла. Поэтому и в этом, и последующих выпусках мы планируем цикл статей, объединённых одной идеей: как нам выжить в Канаде. А начнём мы с зимы, которая хоть и перевалила за половину, но, к сожалению, в этой местности фактически является самым длинным сезоном в году. Зимний снегопад может превратиться из красивого в смертельный всего за нескольких часов.

Если буря застигла вас в дороге:

Подготовьте аварийный комплект и держите в багажнике:

- сигнальные ракеты
- фонарик
- свечи, зажигалку или спички (держатъ их сухими в герметичном пластиковом пакете)
- радио, работающее на батарейках
- запасные батарейки для фонарика и радио (держатъ в бардачке или внутри машины)
- 2 мешка с песком
- лопата
- спальный мешок или одеяло
- вода
- пища, которую можно употреблять холодной
- небольшая аптечка
- набор инструментов, домкрат, запасное колесо, кабель для зарядки аккумулятора.

Как себя вести:

1. Оставляйтесь в машине или палатке, пережидая бурю. Отправлять человека за помощью рискованно. Если вы попали в бурю без автомобиля или палатки, очень важно, что вы нашли какое-то убежище. Ищите пещеру или выступ, брезент или другие материалы, которые можно использовать, чтобы сделать приют. Если нет ничего, выройте снежную пещеру.
2. Удерживайте тепло: окна и двери в машине или палатке должны быть закрыты. Укутайтесь в пальто, одеяло, брезент (всё, что найдете), чтобы не замерзнуть и не допустить обморожения. Если вы с другим человеком, используйте тепло друг друга. Если возможно, разведите костёр, чтобы согреться, он же будет служить сигналом. Если вы находитесь в автомобиле, пусть двигатель работает, но следите, чтобы машину с выхлопной трубой не завалило снегом;- это может привести к отравлению угарным газом.
3. Избегайте обезвоживания. Если нет воды, не ешьте снег - растопите его, используя тепло костра, автомобиля или свечи. Не ешьте всю еду сразу.
4. Когда метель закончится, определите, что делать, исходя из вашего физического состояния-с тоит ли откапываться или дожидаться помощи. Если вы находитесь на дороге, будьте уверены, помощь придёт. Люди выживали, отсиживаясь неделю в автомобиле в ожидании помощи. Если вы в пустыне, вероятно, придется путешествовать пешком в сторону цивилизации.
5. Если вы или кто-то получил переохлаждение, удалите холодную мокрую одежду немедленно и используйте любую возможность, чтобы чтобы согреться

Меры безопасности в вашем доме

1. Оставляйтесь в помещении как можно дольше. В метель видимость может быть очень ограничена даже в дневное время. Сугробы может скрыть знакомые ориентиры и можно заблудиться. Держитесь в тепле и сухости, когда

Из канадского цикла

Шатая трезвости устои,
любой я в винном утолю каприз.
Но в этой местности зимою
предпочитаю антифриз.

Оценил бы кто, что мною пройдено,
указал бы мне путь для ночлега.
Нет сомненья, что осени в Болдино
поядрелей зима Виннипега.

Алексей Уклеин

How to Survive a Winter Storm

Whether you're at home, on the road, or camping in the wilderness, it's important to know how to keep yourself safe until the sun comes out again. Read on to learn how to survive a winter storm and get prepared for the next one that hits.

Staying Safe if You're Caught Outside

Prepare an emergency kit to keep in your trunk containing:

- Flares
- Flashlight and batteries (keep in the glove box or inside the vehicle)
- Candles and a lighter or matches (keep them dry in a sealed, plastic bag
- Battery operated radio
- Spare batteries for your cellphone and flashlight
- 2 bags of sand
- A camping shovel
- At least one sleeping bag, preferably one that is down.
- Water
- Foodstuffs that can be eaten cold
- A small First Aid kit
- A small tool kit, a jack that works and a spare tire in usable condition, and jumper cables.

- 1 Stay inside your car or tent. If you're stuck outside without a car or tent, find some sort of shelter. .
- 2 Keep warm and dry.
- 3 Stay hydrated. If you have food, ration it to make it last over several days.
- 4 Determine what to do when the blizzard is over.
- 5 If you or someone in your group gets hypothermia, remove cold, wet clothes immediately.

Taking Safety Measures in Your Home

- 1 Stay indoors as much as possible. Wear several layers of loose fitting, lightweight, warm clothing rather than one layer of heavy clothing.
- 2 Have backup heat (fireplace or backup generator).
- 3 Stay fed and hydrated.
- 4 Shovel safely.
- 5 Clear the roof.
- 6 Make sure others survived the storm. When the storm has passed, check on your neighbors, especially the elderly. Check your property for damage and repair anything dangerous. Dig out the nearest fire hydrant.

Preparing for an Incoming Winter Storm

- 1 Watch the local news.
- 2 Stock up on supplies. Have enough medication, food, water, fuel, candles, matches, toilet paper, diapers, and so on stocked in your home.
- 3 Turn off the main water supply and open faucets.
- 4 Have a backup heat source (fireplace, wood stove, kerosene heater, or generator). Be sure you know how to use these sources safely, and have appropriate fuel at hand.

www.wikihow.com

выходите. Лучше одеть несколько слоев легкой и тёплой одежды, чем один слой, но тяжелой. Верхняя одежда должна быть из плотной ткани, отталкивающая воду. Большинство тепла уходит из организма через голову и ноги, одевайте шапку и тёплую обувь. Варезки теплее, чем перчатки.

2. Имейте резервный источник тепла на случай отключения энергии: камин или резервный генератор. Не зажигайте гриль или уголь в доме - это может привести к отравлению угарным газом. Использование генератора внутри также крайне опасно. Держите семью в одном месте, закройте двери, ведущие в другие комнаты.

3. Пейте и ешьте, чтобы сохранить энергию и предотвратить обезвоживание.

4. Откапывайтесь аккуратно, не торопитесь, делайте частые перерывы на отдых, пейте много воды. Многие сердечные приступы и травмы спины возникают, когда люди с сидячим образом жизни начинают махать лопатой. А вдруг ваш сосед имеет снегоочиститель?

5. Очищайте крышу. Дома с плоскими и малоугловыми крышами могут быть повреждены из-за толстого слоя снега. Только не сверните себе шею! Убедитесь, что забор воздуха для дома свободен, чтобы избежать отравления угарным газом. Во время отключения электроэнергии сигнализация работать не будет.

6. Когда буря прошла, и вы в безопасности, проверьте соседей, особенно пожилых людей. Всё, что может представлять опасность - отремонтируйте. Будьте осведомлены о возможности повторения бури. Откопайте тротуары, ближайший пожарный гидрант и свой автомобиль.

Подготовка к наступающей буре

1. Смотрите местные новости. Некоторые бури могут начаться внезапно, но, как правило, местный прогноз погоды может предупредить о вероятности шторма. Кроме того, во время шторма радио может дать вам информацию об его интенсивности и другую информацию по чрезвычайным ситуациям.

2. Имейте дома в запасе лекарства, продукты питания, воду, топливо, свечи, спички, одеяла, туалетную бумагу, памперсы и т.д. Убедитесь, припасов достаточно по крайней мере на неделю. Имейте радиоприемники и фонарики с автономным питанием. Некоторые из них могут также зарядить ваш мобильный телефон. Ванна удобна для хранения воды. Если вода кончилась, растопите снег.

3. Закройте главный кран водоснабжения - это позволит предотвратить замерзание воды в трубах и разрыв их и тем самым избежать дорогостоящий ремонт.

4. Имейте резервный источник тепла: камин, дровяную печь, керосиновый обогреватель или резервный генератор. Убедитесь, что вы знаете, как безопасно их использовать и имейте соответствующее топливо под рукой.

Отдых на Кубе

Наша страна — это рай в духовном смысле этого слова.
Фидель Кастро Рус



courtesy of immediaonline.ca

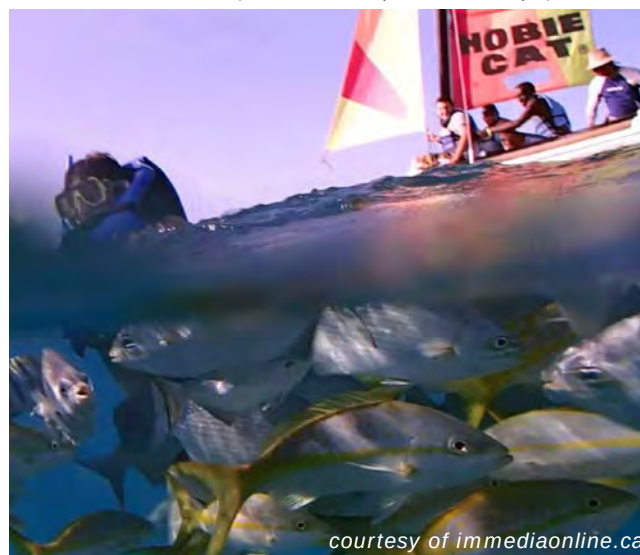
В декабре прошлого года мы с мужем решили съездить отдохнуть «на море». Подсчитав соотношение «деньги - время - желаемый сервис», остановили свой выбор на Кубе. Честно говоря, в начале выбора маршрута, не исключались Ямайка и Мексика, но в пользу Кубы было несколько дополнительных факторов. Во-первых, по слухам, скоро перемены на Кубе достигнут того уровня, когда страна перестанет напоминать «оплот социализма», а нам все-таки хотелось увидеть именно ту Кубу, о которой читали в школе и пели в песнях. Во-вторых, необходимо признать, что в традиционной цепочке Куба-Мексика-Доминиканы, которой следует большинство любителей зимнего отдыха в теплых краях, имеется определенный смысл. Если вы проведете свой первый отпуск где-нибудь в пятизвездочном отеле на Барбадосе, то высока вероятность того, что Куба вас разочарует, сколько бы звезд не было нарисовано на вывеске отеля. В третьих, мы-любители активного туризма (не путать с экстремальным), нам интересны походы, экскурсии, плавание с маской, посещения исторических мест и Куба, в этом отношении - страна бесконечных возможностей.

Итак, со страной мы определились. Следующий шаг-выбор места и отеля. Мы остановили свой выбор на Варадеро, потому что, по многим отзывам, именно там находятся самые замечательные пляжи. Отель мы решили выбрать 4-звездный, что бы и не шикарно, но и не полный клоповник. В Варадеро к этой категории относится большинство отелей и тут на помощь пришли друзья и знакомые, которые в один голос твердили, что «все отели одинаковые», но при этом нахваливали самые разные. Почитав отзывы туристов, выложенные в Интернете, мы не задумываясь, отбросили ряд отелей, в которых туристы жаловались на клопов, тараканов и муравьев, разгуливающих в спальнях и столовых. Список «приличных» отелей резко сократился....Смотря отзывы отдыхающих, всегда следует помнить, что есть люди, которым нигде не нравится и есть люди, которым нравится любой отель, имеющий бар с широким ассортиментом горячительных напитков.

В конце концов мы остановили свой выбор на отеле «Бризас дель Карибе». Решающим фактором стали восторженные отзывы коллеги, побывавшей там в прошлом году. Сразу отмечу, что отель оказался несколько лучше, чем мы ожидали.

Отель симпатичный, чистенький и не обшарпанный. Вокруг отеля очень приятный (да что там приятный-просто замечательный!) парк. Несколько видов пальм, фикусы, мандариновые деревья и вообще, зелени - море. Красивые ухоженные клумбы, беседки, искусственные водоемы. Несколько бассейнов для плавания (в том

числе и детский), теннисные корты, баскетбольная площадка, спортзал, дневные и вечерние программы - все для вашего удовольствия. Обслуживающий персонал очень приветливый. Заселение заняло несколько минут, без волокиты. Номер чистый, светлый, все работает - и вода, и свет, и фен, и сейф. Включенный кондиционер припахивал плесенью, но мы им и не пользовались - держали дверь на балкон открытой и наслаждались свежим морским воздухом. В номере каждый день меняли постельное белье и полотенца, каждое утро ставили новую бутылку с питьевой водой. Еда не плохая, есть выбор. Если иногда, например, курица была жестковата, мы брали свинину или морепродукты. А на другой день курица могла оказаться самым вкусным и сочным блюдом. Очень хорошие были десерты, изумительный кофе в кофе-баре. Вкусные сэндвичи и пицца в баре-закусочной, не плохо готовили и в гриль баре на пляже. Пляж отличный: катамараны, водные велосипеды, пляжный волейбол-все в наличии. Имейте в виду, что 30-минутная прогулка на катамаране, каноэ или водном велосипеде включена в стоимость вашей путевки. Используйте ваше право бесплатно кататься хоть каждый день! Из экскурсий рекомендуем джип-сафари (обязательно тот, где включена поездка на катерах по реке и купание в пещере Сатурно) и поездку в Матанзас, с посещением пещеры Беламар. Дельфинарий, кактус Патриарх и пещеру Амброзия вы можете посетить самостоятельно. Что не очень понравилось? Скатерти и тарелки могли бы быть почище, шампанское могло бы быть похолоднее, а в остальном-никаких претензий. На что еще обратить внимание? Сигареты в магазине отеля вдвое дороже, чем в городе. Лучший дайкири готовит Омар в баре на веранде. Не пропустите возможности попробовать «испанский кофе» в кофе-баре (ах, как чудно пробуждает после веселой вечеринки, затянувшейся до утра). Обяза-



courtesy of immediaonline.ca

зательно сплавляйте на катамаране покормить рыбок (20 кук с чел). Имейте в виду, что рыб будет сотня и размером они сантиметров по 30-40, но все равно, впечатления незабываемые. Рыб лучше с рук не кормить, а бросать кусочки в воду неподалеку. Если рискнете кормить «с ладони»-будьте готовы к мелким прокусам пальцев (до крови), поэтому весьма рекомендуем эти ранки обработать перекисью или йодом, что бы избежать нагноения. Вообще, нужно быть готовым к некоторым неприятностям, связанным со сменой климата, необычной едой и жестким солнечным излучением. Перед отъездом соберите небольшую аптечку, куда обязательно положите несколько таблеток Имодиума (лучше-быстродействующего), средство от аллергии, что-нибудь от простуды (да-да, люди и в жару простужаются), крем от ожогов, тубик антисептического средства (мы использовали Полиспорин) и не забудьте те медикаменты, которые вам прописаны врачом. Найти хорошие медицинские препараты на Кубе сложно и не стоит тратить время на беготню по аптекам. Лучше взять лишнее и не использовать, чем провести отпуск, страдая от поноса или загноившейся царапины. Мы, к счастью, аптечку практически не использовали, но были «во всеоружии». Напуганные рассказами о злобных кубинских комарах, мы даже брали противомоскитные аэрозоли, но комаров увидели всего дважды, да и те как-мимолетно пролетели. А вот что действительно пригодились-так это тонкие пластиковые плащи. Места они много не занимают, но могут здорово выручить во время тропического ливня. Зима-она и на Кубе зима. Теплая, солнечная, радостная, но дожди не исключены. Как правило, кубинский дождь краткосрочен, но обилён. Налетело, пошумело и растворилось в небесах. Но за эти несколько минут можно промокнуть до нитки, а можно быстро-быстро достать плащик и получать удовольствие. Вообще, постарайтесь получить удовольствие от всего-погоды, природы, развлечений. Ведь ради этого мы и едем суровой канадской зимой в теплые страны. Привезите домой солнечный пейзаж (помните, что если картина более 30 см, то на нее необходимо затребовать у продавца сертификат на вывоз), пачку кубинского кофе (предпочтительнее сорт «Арабика»), пару бутылок рома (рекомендую 7-летний «Легендарио» или «Ритуал»), а главное -делайте как можно больше фотографий и видео, записывайте свои впечатления, накапливайте воспоминания-именно они будут согревать вас долгими зимними вечерами.

В депрессии февральской есть отдушина,
Растапливая манитобский снег,
Мне солнце Кубы согревает душу
И кажется, что и зимы-то нет.

Наталья Куликова